МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ЕТНОЛОШКОГ ФИЛМА

INTERNATIONAL FESTIVAL OF ETHNOLOGICAL FILM

XXVIII МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ ЕТНОЛОШКОГ ФИЛМА
INTERNATIONAL FESTIVAL OF ETHNOLOGICAL FILM

7 - 10. ОКТОБАР 2019. БЕОГРАД / 7 - 10 OCTOBER 2019. BELGRADE

Етнографски музеј у Београду, Манакова кућа и Југословенска кинотека

Ethnographic Museum in Belgrade, Manak's Mansion & Yugoslav Film Library

САТНИЦА / SCHEDULE

Понедељак, 7. октобар / Monday, October 7

Кино-сала Етнографског музеја
Cinema hall, Ethnographic Museum in Belgrade

10 сати / 10 AM

Информативни програм
Informative Program

Чидра (Н. Харел), Израел, 40 мин.
Chidra (N. Harel), Israel, 40 min.

Звук лампаша (А. Милчева), Србија, 13 мин.
Sound of the old gadgets (A. Milčeva), Serbia, 13 min.

Између ислама и Свете шуме (М. Грубер), Немачка/САД, 52 мин.
Between Islam and the Sacred Forest (M. Gruber), Germany/USA, 52 min.

Гиљака (М. Малјаржник), Русија, 26 мин.
Gilyaka (M. Malyarznik), Russia, 26 min.

13 сати / 1 PM

Информативни програм
Informative Program

Гајдаши (М. Веселски, М. Клајбл), Словачка, 25 мин.
Bagpipers (M. Veselsky, M. Kleibl), Slovakia, 25 min.

Нишки ромски Нишвил (О. Панчић), Србија, 34 мин.
Romani Nishville from Niš (O. Pančić), Serbia, 34 min.

Одисеја Владимира Арсењева по Далеком истоку (И. Головнев), Русија, 37 мин.
Vladimir Arsenyev's Far Eastern Odyssey (I. Golovnev), Russia, 37 min.

Прича о Василки (Ђ. Принћигали), Канада, 37 мин.
Story of Vasilka (G. Princigalli), Canada, 37 min.

16 сати / 4 AM

Студентски програм
Student Program

Дан у животу Алеса и Алесије (Е. Бујакова), Белорусија, 15 мин.
A Day from the Life of Ales and Alesya (E. Buyakova), Belarus, 15 min.

Земља медведа (Д. Кренова), Русија, 52 мин.
Land of Bears (D. Khrenova), Russia, 52 min.

Ја сам Виктор (И. Цгоева), Русија, 10 мин.
I'm Victor (I. Tsgoeva), Russia, 10 min.

Клое зарез (А. Мартен, Х. Гејро), Канада, 25 мин.
Chloe Comma (A. Martin, C. Gayraud), Canada, 25 min.

19 сати / 7 PM

Свечано отварање Фестивала
Festival Opening Ceremony

19.30 сати / 7.30 PM

Жене (Л. Холтедал), Норвешка, 85 мин.
добитник ГРАН ПРИЈА
„Драгослав Антонијевић“
XXVII међународног фестивала
етнолошког филма

Wives (L. Holtedahl), Norway, 85 min. – *The Last Year's Winner of Grand Prix ''Dragoslav Antonijević''*

Такмичарски програм
Competition

Људи на екрану (Лам Ћан-Жао),
Кина, 60 мин.
Humans on Display (Lam Chan-Zhao), China, 60 min.

Црвена земља и бели снег (К. Модербахер),
Аустрија, 71 мин.
Red Earth White Snow (C. Moderbacher), Austria, 71 min.

Уторак, 8. октобар / Tuesday, October 8

Кино-сала Етнографског музеја
Cinema hall, Ethnographic Museum in Belgrade

10 сати / 10 AM

Информативни програм
Informative Program

Бели ирвас (З. Терек), Мађарска, 58 мин.
The White Reindeer (Z. Török), Hungary, 58 min.

Васа Васа (А. Скарсо), Италија, 12 мин.
Vasa Vasa (A. Scarso), Italy, 12 min.

Маримариган (К. Вест), Аустралија, 12 мин.
Marrimarrigun (K. West), Australia, 12 min.

Рамазан у Лисабону (А. Сумпси), Португалија, 68 мин.
A Ramadan in Lisbon (A. Sumpsi), Portugal, 68 min.

13 сати / 1 PM

Информативни програм
Informative Program

Звучни портрети (П. Винати), Италија, 30 мин.
Sound Portraits (P. Vinati), Italy, 30 min.

Скарамуче (А. Кјарапа), Италија, 10 мин.
Scaramucce (A. Chiarappa), Italy, 10 min.

Традиционална бразилска породица Кату (Р. Сена), Бразил, 25 мин.
The Traditional Brazilian family Katu (R. Sena), Brasil, 25 min.

Вољене (Ј. Талеби), Иран, 63 мин.
Beloved (Y. Talebi), Iran, 63 min.

Пчела (А. Г. Даштаки), Иран, 8 мин.
Honey Bee (A. G. Dashtaki), Iran, 8 min.

16 сати / 4 PM

Југословенска кинотека, мала сала
Yugoslav Film Archive, small hall

Такмичарски програм
Competition

Село које нестаје (Л. Фангфеи), Кина, 173 мин.
Fading Village (L. Fangfei), China, 173 min.

Филмови у такмичарском програму (конкуренцији) су титловани на српски језик.

16 сати / 4 PM

Кино-сала Етнографског музеја
Cinema hall, Ethnographic Museum in Belgrade

Студентски програм
Student Program

Моја крв, мој лек (Ф. ван дер Велде), Холандија, 40 мин.

My Blood, My Medicine (F. van der Velde), Netherlands, 40 min.

Небеса, земља и човек (К. Ројкер), Немачка, 70 мин.
Le ciel, la terre et l'homme (C. Reucker), Germany, 70 min.

Нека врста везе (К. Каварзан), Италија/УК, 20 мин.
Some Kind of Bond (C. Cavarzan), Italy/UK, 20 min.

Зуб за зуб, реч за реч (С. Егез), Турска, 29 мин.
(у сарадњи с Фестивалом студентског филма „Нови Талас" у Бугарској)
Tooth for Tooth, Word for Word (S. Aggez), Turkey, 29 min.
(in cooperation with the Festival of Student Film "New Wave" in Bulgaria)

18 сати / 6 PM

Манакова кућа
Manak's House

Специјални програм
Special Program

Школа визуелне антропологије - издање 2019. (пројекција студентских филмова)
School of Visual Anthropology – Edition 2019 (screenings)

19 сати / 7 PM

Кино-сала Етнографског музеја
Cinema hall, Ethnographic Museum in Belgrade

Такмичарски програм
Competition

Девојка из Парсијана (П. Х. Мобараке), Иран, 20 мин.
A Girl grom Parsian (P. H. Mobarakeh), Iran, 20 min.

Игранка за покојног Емилијана (П. Тодоровић), Србија, 39 мин.
Dance for the Deceased Emilian (P. Todorović), Serbia, 39 min.

Дух јагуара (А. Косцова), Словачка, 58 мин.
Spirit of Jaguar (A. Koscova), Slovakia, 58 min.

Сакрештан (Л. Клапан), Хрватска, 17 мин.
Sacrist (L. Klapan),Croatia, 17 min.

Оно заједничко (А. Кекелбергс), Белгија, 53 мин.
Common Ground (A. Coeckelberghs), Belgium, 53 min.

Требало је да све постанемо краљице (А. Катала), Немачка/Шпанија, 23 мин.
We were All to be Queens (A. Catala), Germany/Spain, 23 min.

Насељеници места Ла Флор (Ф. Ботлинк), Аргентина, 57 мин.
Colonos de la Flor (F. Bohtlingk), Argentina, 57 min.

А шта лето говори (П. Кападиа), Индија,23 мин.
And what is the Summer saying (P. Kapadia), India, 23 min.

Среда, 9. октобар / Wednesday, October 9

Кино-сала Етнографског музеја
Cinema hall, Ethnographic Museum in Belgrade

10 сати / 10 AM

Информативни програм
Informative Program

Ветар (Х. Џафари), Иран, 50 мин.
The Wind (H. Jafari), Iran, 50 min.

Браћа из Баната (Р. Ђерић),Србија, 13 мин.
Brothers from Banat (R. Đerić), Serbia, 13 min.

Припрема идријских жликрофа (М. Мрак), Словенија, 15 мин.
Making Idrian Žlikrofi (M. Mrak), Slovenia, 15 min.

Земља (Ј. Кушнаренко), Русија, 30 мин.
Terra (J. Kushnarenko), Russia, 30 min.

Да ми Ускрс дође (Д. Борић),
Хрватска, 29 мин.
Let Easter come (D. Borić), Croatia, 29 min.

12 сати / 12 PM

Округли сто
(свечана сала Етнографског музеја)
Кретања и миграције у етнографском и документарном филму
Panel (Ceremony hall of the Ethnographic Museum in Belgrade)
Movements and Migrations in ethnographic and documentary films

13 сати / 1 PM

Студентски програм
Student Program

Нема више кајсија (Д. А. Фаеси),
Немачка/Пакистан, 25 мин.
The Absence of Apricots (D. A. Faezi), Germany/Pakistan, 25 min.

Планина (Е. Кул), Русија, 30 мин.
Mountain (E. Kul), Russia, 30 min.

Поплавети све (С. Дивекјова),
Словачка, 10 мин.
Dying Blue (S. Divekyova), Slovakia, 10 min.

Предивна сам у свакој нијанси (А. Шој), Швајцарска/Уганда, 35 мин.

I'm Beautiful in every Shade (A. Scheu), Switzerland/Uganda, 35 min.

Складиште (оптакус мулти сајтед леб), Немачка, 8 мин.

Warehouse (Optakus multi-sited lab), Germany, 8 min.

У ђаволовој башти (П. Борецки), Алжир/Швајцарска, 25 мин.

In the Devil's Garden (P. Borecky), Algeria/Switzerland, 25 min.

Човек природе (Н. Хованинсјан), Јерменија, 19 мин.

The Human of Nature (N. Hovhannisyan), Armenia, 19 min.

Фиолетово (М. Григорјан), Јерменија, 20 мин.

Fioletovo (M. Grigoryan), Armenia, 20 min.

16 сати / 4 PM

Специјални програм „Јужније од јужног"

Special Program ''Southern than South''

Риу, што песме говоре (П. Бертелон),71 мин.

Riu, what the Songs tell (P. Berthelon), 71 min.

Куеле Куеле (П. Мељадо), 53 мин.

Quele Quele (P. Mellado), 53 min.

18.30 сати / 6.30 PM

Такмичарски програм
Competition

Дођи ће жути људи и пиће воду са Мораве (Т. Брзаковић), Србија, 72 мин.
The Chinese will come (T. Brzaković), Serbia, 72 min.

Теслин народ (Ж. Мирковић), Србија, 83 мин.
Tesla Nation (Ž. Mirković), Serbia, 83 min.

Албански кодекс (Ј. Кацир), Израел, 56 мин.
The Albanian Code (Y. Katzir), Israel, 56 min.

Ожиљци (Д. Кро), Француска, 67 мин.
Scars (D. Cros), France, 67 min.

Дејвид и краљевство (Б. Паћоне), САД, 22 мин.
David and the Kingdom (B. Paccione), USA, 22 min.

Четвртак, 10. октобар / Thursday, October 10

Кино-сала Етнографског музеја
Cinema hall, Ethnographic Museum in Belgrade

10 сати / 10 AM

Информативни програм
Informative Program

Масаи ремикс (Р. Мјулвихил, К. Аскју), САД, 67 мин.
Maasai Remix (R. Mulvihill, K. Askew), USA, 67 min.

Камп на путу ветра (Н. Харламова), Русија, 60 мин.
Camp on the Wind's Road (N. Kharlamova), Russia, 60 min.

12 сати / 12 PM

Југословенска кинотека, мала сала
Yugoslav Film Archive, small hall

Специјални програм
„ Јужније од јужног"
Special Program
''Southern than South''

Нема проблема
(К. Лејтон, С. Фоксли),61 мин.
Nema Problema / No problem
(C. Leighton-S.Foxley), 61 min.

Још ме има (Kachkaniraqmi)
(Х. Коркуера), 123 мин.
I still being (Kachkaniraqmi)
(J. Corcuera), 123 min.

13 сати / 1 PM

Студентски програм
Student Program

Странци (Л. Канси, О. Цохе), Немачка, 75 мин.
Strangers (L. Kansy, O. Zoche), Germany, 75 min.

Сунце, врати се (М. Јокић), Србија, 11 мин.
Sun, come back (M. Jokić), Srbija, 11 min.

Разоткривени филм (М. Пинтер, Е. Пивац), 20 мин.
(у сарадњи с Фестивалом студентског филма „Нови Талас'' у Бугарској)
Disenchanted Cinema (M. Pinter, E. Pivac), 20 min.
(in cooperation with the Festival of Student Film ''New Wave'' in Bulgaria)

15 сати / 3 PM

Такмичарски програм
Competition

Симфонија (В. Перовић), Србија, 23 мин.
Symphony (V. Perović), Serbia, 23 min.

Папирнати живот (З. Таировић), Србија, 30 мин.
Paper, Horse and Birds (Z. Tairović), Serbia, 30 min.

Певај (О. Короткаја), Русија/Пољска, 52 мин.
Sing (O. Korotkaya), Russia/Poland, 52 min.

Молоканци (С. Тјурбеева), Азербејџан/Русија, 76 мин.
The Molokans (S. Tyurbeeva), Azerbaijan/Russia, 76 min.

Тако ми на Истоку (К. Матић), Србија, 59 мин.
The Way of the East (K. Matić), Serbia, 59 min.

20 сати / 8 PM

Свечано затварање Фестивала;
Додела награда
Приказивање филма добитника Гран прија
Festival Closing Ceremony; Awards Ceremony; Screening of the Grand Prix Winner

ТАКМИЧАРСКИ ПРОГРАМ
IN COMPETITION

А шта лето говори
And what is the Summer Saying

Индија / India
23', 2018

Намдео је од оца научио како да живи од шуме. Он гледа у врхове дрвећа тражећи мед. Ветар дува, а смирај се спушта на сеоце поред џунгле. Жене из села шапућу мале тајне о својим изгубљеним љубавима. Ништа се не види, само се чује. Из земље се уздиже чудан дим, као сан о протеклим временима.

Namdeo has learnt to live of the forest from his father. He stares at treetops, searching for honey. The wind blows and afternoon descends on the small village by the jungle.

Women of the village whisper little secrets of their lost loves. Never seen, only heard. A strange smoke emits from the ground, like a dream of a time gone by.

Албански кодекс
The Albanian Code

Израел / Israel
56', 2019

Ани Алтарац води своје ћерке у Албанију, у којој је, захваљујући албанском моралном кодексу, у Другом светском рату сачувала живот. Ту је неколико хиљада избеглица спасено од нацистичког режима. У Европи се ретко дешавало да муслимани спасавају Јевреје и хришћане. Ани упознаје сина свог спасиоца. Путовање се

завршава емотивном посетом принцу Леки II. Фондација Валенберг албанском народу даје почасну титулу „ Куће живота". Напокон је прича о Албанији и албанској култури добила пажњу коју заслужује.

Annie Altaratz takes her daughters to Albania where she was saved in WWII by the Albanian moral code. Thousands of refugees persecuted by the Nazis were saved there. It was unique in Europe that Muslims saved Jews and Christians. Annie meets the son of her savior. The voyage ends with a moving visit with Prince Leka II. The Wallenberg Foundation bestows the honorary title of "A House of Life" upon the Albanian Nation. The unknown story about Albania and the Albanian culture is finally given due attention.

Девојка из Парсијана
A Girl from Parsian

Иран / Iran
19', 2019

У овом филму неколико Иранки из малог места на југу дају све од себе да им се врати једно од њихових забрањених права, и покушавају да се боре за њега.

This film is about some Iranian women living in a small southern town, who do their out-most efforts to achieve one of their prohibited rights, and try to fight for it.

Дејвид и краљевство
David and the Kingdom

САД / USA
22', 2018

Пошто је успешно однеговао два напуштена младунчета лоса, Дејвид Лоренс се заклиње да више неће повредити друго живо биће. Када се деси трагедија, Дејвид је присиљен да се суочи са бурном прошлошћу и да нађе храброст да поново воли.

After rehabilitating two abandoned baby moose, David Lawrence vows to never harm another living thing. When tragedy strikes, David is forced to confront a violent past and find the courage to love again.

Доћи ће жути људи са истока и пиће воду са Мораве

The Chinese will come

Србија / Serbia
72', 2018

Млади брачни пар, радник у тржном центру, породица пољопривредника и група средовечних жена које рекреативно плешу, сви мигранти из Кине, живе изолованим животом, растрзани између својих амбиција за бољом егзистенцијом и немогућношћу да се асимилују у Србији. Кинески председник је у тродневној посети Влади Србије која се нада економском процвату захваљујући кинеским инвестицијама. Неки Кинези одлазе, неки нови долазе.

A young married couple, a worker at a shopping mall, a family of farmers and a group of middle-aged women participating in recreational dancing, all immigrants from China, are all living their isolated lives, torn between their ambitions for better life standard and the impossibility to be assimilated in Serbia. The President of China comes to a three-day visit to Government of Serbia, which has hopes for economic boom powered by Chinese investments. Some of the Chinese leave and some new ones arrive.

Дух јагуара
Spirit of Jaguar

Словачка / Slovakia
58', 2018

Четири пријатеља, који осећају да су повезани нетакнутом природом наше Мајке Земље, крећу у амазонску прашуму на путовање пуно изазова. Веслају низ дивље реке и пешаче кроз густе шуме како би постали део индијанског племена Ходи. Мистериозне планине Сијера Маигуалида, које нико од Европљана раније није прешао, крију их од околног света. Индијанско племе Ходи представља супротност нашој западњачкој култури. Они налазе задовољство у малим стварима и срећу у животу, док наша жудња и жеља да купујемо и поседујемо никада не престаје.

Four friends, who feel fulfilled by the untouched nature of our Mother Earth, are heading into the Amazonian jungle for a challenging journey. They paddle down the wild rivers and hike through deep forests to become a part of the Indian Hodi tribe. The mysterious Sierra Maigualida Mountains, which haven't been crossed by any European human being ever before, hide them from the surrounding world. Indian tribe Hodi represents the opposite of our western culture. Their pleasure and happiness in life comes from the simple things as opposed to our never ending urge and desire to buy and possess.

Игранка за покојног Емилијана
Dance for the Deceased Emilian

Србија / Serbia
39', 2019

Игра слави живот. Од рођења. Игра чува сећања. Од искона. Игра осветљава пут. До судњег дана. И после...Влашка етничка заједница у Србији вековима чува свој језик, материјално и културно наслеђе. Коло за умрлог (dat uora đi pomană) један је у низу аутохтоних обреда којим Власи негују изражену културу мртвих.

The dance celebrates life. Since birth. The dance preserves memories. Since the dawn of time. The dance elucidates the path. Until the last day. And after…

The Wallachian ethnic community in Serbia has been preserving their language, material and cultural heritage for centuries. The kolo dance for the deceased (dat uora đi pomană) is one of many autochtonous Wallachian rites connected to their pronounced cult of the dead.

Људи на екрану
Humans on Display

Кина / China
59', 2018

У зоолошком врту има много животиња, а већина њих су људи. Упирући камеру у људе у зоолошком врту, овај документарац покушава да преиспита однос између људи и осталих животиња из једне нове перспективе.

There are many animals in the zoo, and most of them are human. Pointing a camera at humans in the zoo, this documentary tries to re-examine the relationship between human and other animals from a new perspective.

Молоканци
The Molokans

Русија, Азербејџан / Russia, Azerbaijan
76', 2018

У брдима Транскавказије постоји неколико ушушканих села потпуно очуваних у свом времену, а основали су их Молоканци, руска секта хришћана која је одбацила обреде Руске православне цркве. Молоканаца је некада у тој области било на

хиљаде, али данас су скоро изумрли. Студент историје одлучио је да сакупи филмску екипу која ће снимати преосталу популацију Молоканаца у данашњем Кабристану на територији Азербејџана. Преостали становници немају коме да пренсу своју традицију, и филм има за циљ да привуче локалне Молоканце да своју историју пренесу потомцима расејаним широм света.

Nestled within the hills of Transcaucasia, and entirely preserved in time, are several villages founded by Molokans – a Russian sect of Christians that rejected the practices of the Russian Orthodox church. Now, the Molokans of the region, that were once in thousands, have all but became extinct. A student of history decided to assemble a film crew in order to shoot the remaining Molokan population in the present day Azerbaijani region of Kabristan. The remaining settlers now lack a succeeding generation to whom they can pass on their original traditions, and the film intends to serve as conduit for the local Molokan's to relay their history for their descendants sprawled across the world.

Насељеници места Ла Флор
La Flor Settlers

Аргентина / Argentina
57', 2017

Портрет земљорадничког и сточарског сеоцета у прашуми аргентинске провинције Мисионес. Сведочења људи о доласку на ово место са мало или нимало својих ствари прожимају се са емотивним присећањима и призорма свакодневним радом на обезбеђивању хране. „Насељеници места Ла Флор“ је сликовит документарни филм о људској природи, осећању припадности и борби за земљу.

Portrait of a small farming and herding village in the Missiones jungle, Argentina.

Testimonies of the arrival to the place with little or almost nothing, are mixed with affective histories and the daily tasks of food provision. “La Flor Settlers” is a pictorial and human documentary about the feeling of belonging and the struggle for the land.

Ожиљци
Scars

Француска / France
57’, 2018

Филм износи причу мушкараца и жена које нам је тешко да погледамо. Они су једни од нас, али их у исто време гледамо крајичком ока јер немамо храбрости да их погледамо у лице. Овај филм даје глас уништеним лицима, идентитетима које

је разорила случајност или судбина. Облици деформисаности од рођења, лица уништена у несрећама током живота. Како неко живи под теретом чињенице да је другачији? Шта нам узнемирујуће посебности говоре о ономе што нам је заједничко као људима? Овај филм иде лицем у лице. Лицем у лице између ликова и гледаоца, али у исто време и између ликова и њиховог унутрашњег ја.

The film tells the tale of men and women that we look at with difficulty. They are our fellows, but at the same time we observe them from the corner of the eye because we lack the courage to look at them in the face. This film gives voice to the destroyed faces, identities riddled with chance or destiny. Malformed figures from birth, faces ravaged by the accidents of life. How does one live under the weight of difference? What can the most disturbing singularity tell us about our common humanity? This film is a face to face. A face to face between the characters and the viewer, but also between the characters and themselves.

Оно заједничко
Common Grounds

Белгија / Belgium
53', 2018

Двадесет година после рата који је разорио заједничку државу, Бошњаци, Хрвати и Срби живе заједно у Брчком, у прагматичном миру. То је једно од малог броја места у овој земљи где деца могу заједно да одрастају и иду у школу.

Twenty years after the war that tore the land apart, Bosnians, Croats, Serbs all live there in a pragmatic peace in Brčko. It's one of the few places in the country where children get to grow up and go to school together.

Папирнати живот
Paper, Horse and Birds

Србија / Serbia
30', 2017

Филм прати један дан ромске породице сакупљача секундарних сировина, настањених у насељу Црвена звезда у Нишу. Пратећи њихове активности – сакупљање и разврставање старог гвожђа и хартије, породични ручак, и њихове свакодневне разговоре, добијамо слику о начину на који они преживљавају и тешкоћама које имају. Осим објективно тешке материјалне ситуације, добијамо слику о једној сложној породици где владају солидарност и топли међуљудски односи. Кроз

размишљања главног јунака Ђулијана, филм се поиграва са стереотипима о Ромима, ромској култури и „усуду''.

The documentary film “Paper, Horse and Birds” follows a day of Romani family, collectors of recyclable materials, living in the Red Star settlement in Niš. By following their activities – collecting and sorting scrap iron and paper, family lunch and everyday conversations, we compose an image of their way of life and the hardships they face. Even in the objectively difficult financial situation, we reach an image of a well-adjusted family ruled by solidarity and warm interpersonal relationships. Through the thoughts of the main character Đulijan, the film plays with the stereotypes on Roma, the Romani culture and the “fate''.

Певај
Sing

Русија, Пољска / Russia, Poland
52', 2018

Хомеи је посебан облик грленог певања које практију домородачки народи руске републике Тува. У традицији патријахалног друштва, ова врста стварања музике резервисана је за мушкарце. Ћодура Тумат, главна јунакиња филма, једина је жена која подучава хомеи. За чланове заједнице неуобичајност се највише огледа у томе што Ћодура подучава и две девојке. Девојке морају да крију чињеницу да похађају часове музике, јер се овакво кршење туванских културних норми кажњава и повезује с разним сујеверјима.

Khoomei is a special type of throat singing practiced by the indigenous inhabitants of the Russian republic of Tuva. In the tradition of the patriarchal community, this kind of music-making is reserved for men. Czodura Tumat, the protagonist of the film, is the only woman who teaches khoomei.

For the community members, the most eccentric aspect is the fact that Czodura has two female students. The girls must hide the fact they have music lessons as this kind of breach of the Tuvan culture rule is punished with sanctions and associated with variety of superstitions.

Сакрештан
Sacrist

Хрватска / Croatia
17', 2018

Стипе живи у идиличном далматинском месту Новиград и један је од ретких становника који нису изгубили веру. Стипе је последњи сведок локалних традиција и обичаја.

Stipe lives in the idyllic Dalmatian town of Novigrad, and is one of the few residents who still haven't lost faith. Stipe is the last witness of the local traditions and customs.

Село које нестаје
The Fading Village

Кина / China
173', 2019

Користећи четири годишња доба као своје кулисе, филм бележи свакодневицу и животне стандарде запостављених становника удаљеног планинског села у северозападном делу провинције Шанси. Они размишљају о селу које нестаје и причају приче о животним судбинама различитих сељана, као и о променама у селу насталим услед друштвеног развоја и протока времена.

With four seasons as the backdrop, this film records the daily life and living status

of the villagers left behind in a remote mountain village in the northwestern part of Shanxi Province, reflecting the fading mountain village and telling the story of different farmers' personal destiny and the changes in the village under the background of social development and change of the times.

Симфонија
Symphony

Србија / Serbia
23', 2019

Вишеструко разочаран у друштво, Раде (35) одлази у дивљину и настањује се у колиби чукундеде. Тамо, при врху Соколске планине, чува овце и ужива у звуцима, бојама и кретњама у природи и традиционалном начину живота. Привидно

усамљен, он тврди да је у ствари слободан. „Најгора ствар је бити у друштву, а бити усамљен!“ навече и ноћу, слике живота у планини дели са друштвом, путем Фејсбука и Инстаграма.

Deeply disappointed in modern society, Rade (35) leaves for the wilderness and goes to live in his great-great-grandfather’s cabin. There, near the top of Sokolska Mountain, he herds sheep and enjoys sounds, colors and movements of nature and the traditional way of life. Seemingly lonely, he claims to actually be free. “The worst thing in life is to have company, but feel alone!”. And in the evenings and during the night, he shares the images of life in the mountains with his friends, through Facebook and Instagram.

Тако ми на Истоку
The Way of the East

Србија / Serbia
59', 2017

Десанка је влашка врачара. Како протиче дан једне такве жене, како с њом живе њени најближи, да ли она решава своје проблеме подједнако лако као и туђе?

Desanka is a Wallachian spellmaker. What is the daily life of one such woman, how her family lives together with her, is she able to solve her problems equally easily as those of other people?

Теслин народ
Tesla Nation

Србија / Serbia
83', 2018

Филм представља путовање кроз прошлост и садашњост једног народа, од искрцавања првог Србина на америчко тло пре више од 200 година, до данашњих дана. Кроз приче истакнутих Срба, поред Николе Тесле и Михајла Пупина, упознаћете и троструког добитника Пулицерове награде Волта Богданића, Гордану Вуњак Новаковић, једину жену чланицу Њујоршке Академије наука, српске инжењере творце Аполо програма, легендарне оскаровце Карла Малдена, Стива Тешића,

Питера Богдановића и многе друге чија су имена уткана у историју. Сви ти људи оставили су трага градећи не само Сједињене Америчке Државе, где су делом живели и радили, већ су своја имена уградили и у историју Србије.

The film represents a trip through the past and present of a people, from the first Serb landing on American soil more than 200 years ago until today. Through the stories of prominent Serbs, aside from Nikola Tesla and Mihailo Pupin, you will meet three-time Pulitzer prize winner Walt Bogdanich, Gordana Vunjak Novakovic, the only female member of the New York Academy of Sciences, Serbian engineers behind the Apollo program, legendary Oscar winners Karl Malden, Steve Tesich, Peter Bogdanovich, and many others whose names made history. All these people have left a trace building not only the United States of America, where they partly lived and worked, but have also inscribed their names in the history of Serbia.

Требало је да све постанемо краљице
We Were All to be Queens

Немачка, Шпанија / Germany, Spain
23', 2018

Филм је лични етнографски пут од прошлости до садашњости и назад, забележен на кућним VHS снимцима ауторкиног детињства. Филм испитује друштвене и културне структуре кроз које жене пролазе од најраније младости како би постале савршене жене, а као врхунац објектификације приказује се фестивал Фалас у Валенсији.

„Todas Íbamos a Ser Reinas" (We Were All to be Queens) is an autoethnographic journey back and forth, in the past and present, through the VHS home videos of the film-

maker's childhood. The film questions the social and cultural structures that women are put through from a very young age to become the perfect woman, exploring the tradition of Valencia's Fallas as their ultimate objectification.

Црвена земља и бели снег
Red Earth White Snow

Аустрија / Austria
71', 2018

Током шездесетих година XX века медијска слика грађанског рата у Нигерији обликовала је виђење целог континента. Неколико деценија касније, отац Кристине Модербахер жели да помогне свештенику Сибинусу да у свом нигеријском завичају изгради католичку школу. С њим на пут креће и ћерка с камером. Ово је лично путовање

оца и ћерке, а истовремено и кинематографски дневник о међусобној зависности и нескладу између покрета за независност и пројеката хришћанских мисионара.

In the 1960s, the media pictures of the Nigerian Civil War shaped the notion of a continent. This was also the case for Christine Moderbacher's father, who decades later wants to help the priest Sibinus build a Catholic school in his Nigerian hometown. Joining them, the daughter and her camera. A personal father-daughter journey, and a cinematic diary about interdependencies and the incompatibility of independence movements and Christian missionary projects.

ИНФОРМАТИВНИ ПРОГРАМ
INFORMATIVE PROGRAMME

Бели ирвас
The White Reindeer

Мађарска, Шведска / Hungary, Sweden
58', 2018

Да ли љубав једног старца може да одржи традицију у животу? Замислите једну од најнеприступачнијих дивљина на свету, једну девојчицу и њеног деду-номада у тој бескрајној шуми. То су Маша и Владимир који живе у срцу Сибира. Потичу од народа Евенки који је некада номадски лутао тајгом. Владимир покушава немогуће – да осигура да њихова номадска култура настави да живи. Помаже му Золтан Терек, снимателја дивљих животиња који се после 11 година враћа и сазнаје да им је потребна помоћ из спољног света. Да ли ће заједно успети?

Can an old man's love keep traditions alive? Imagine one of the most remote wildernesses in the world and a little girl and her nomadic Grandpa in this endless forest. They are Masha and Vladimir who live in the heart of Siberia. They are from the Evenki tribe who used to be nomadic people roaming the taiga forest. Vladimir tries the impossible, to make sure their nomadic culture would live on, with support from Zoltan Török, wildlife filmmaker who returns to them after 11 years only to find out that they need some help from the outside world. Will they succeed together?

Браћа из Баната
Brothers from Banat

Србија / Serbia
13', 2018

После Другог светског рата у Банат су се доселили колонисти из слабије развијених крајева тадашње Југославије. Процес прилагођавања староседелаца на нове суграђане ишао је теже него што се очекивало. Досељеници су са собом донели свој језик, обичаје, право, предање и моралне норме које су биле новина староседеоцима и проузроковале антагонизам између ове две групе. Нетрпељивост је била највећа у првим послератним годинама када долази до промене послератног система будући да су колонисти махом били поборници новог система, а староседеоци

старог уређења. Упркос разликама, мешовити бракови су били чести, што је узроковало боље разумевање и на крају потпуни нестанак разлика.

After the Second World War, persons from less advanced parts of then Yugoslavia were part of organized colonization of Banat. For the local population, the process of adapting to new neighbours was more difficult than expected. The newcomers brought their language, customs, rules, oral heritage and moral norms that were completelz new to the locals, leading to antagonism between the two groups. Intolerance was at its peak in the first years after the war, as the colonist were mostly in faver of the new system and the locals of the old one. In spite of differences there were many mixed marriages, leading to better understanding and finally to complete disappearance of differences.

Васа Васа
Vasa Vasa

Италија / Italy
12', 2017

У граду Модика на Сицилији ускршње свечаности стављају у први план позицију Богородице која је морала беспомоћно да посматра искушења свога сина. Ритуал одевања Богородице дешава се далеко од погледа јавности, у затамњеној цркви, и приказује пуну слику безнађа због губитка. Отварање и уклањање црног плашта симболизује повратак животних емоција из сенке смрти док Марија целива свог ускрслог сина.

In the town of Modica, in Sicily, the Easter celebrations unfold from the perspective of the Madonna who was a helpless bystander at her Son's Passion. The ritual of the clothing of

the Madonna takes place, hidden from public view, in the darkened church and conveys an-ultimate sence of bereavement. The opening and removal of the black cloak symbolizes the return of life's emotions from the shadow of Death as Mary bestows a kiss on her Risen Son.

Ветар
The Wind

Иран / Iran
50', 2019

Духови јашу на морском ветру и шире болести међу људима. Једини лек за те болести ношене ветром је у веровањима религије зар. Реч „зар" означава и сам ветар који шири болест. Зар је древно традиционално веровање из јужних области

Ирана. Церемонија зар може да очисти тело од злих сила помоћу музике и песме. Особа која управља обредом зове се Мама Зар или Баба Зар (мајка или отац ветра).

Spirits ride the wind of the seas and spread illness into the bodies of human beings. The only cure for this wind carried illness is based on the beliefs of the Zar religion. Zar is synonymous for the wind which carries the illness. Zar is an ancient and traditional belief based in the south of Iran. The Zar ceremony can free the body from evil spirits with the assistance of music and songs. Those who perform the ceremony are called Mama Zar or Baba Zar (the mother or father of the wind).

Вољене
Beloved

Иран / Iran
63', 2018

Не плаши се 82-годишња Фируза напорног рада. Она у планинама северног Ирана, без струје, гаса и телефона, самостално брине о својим вољеним кравама. Већ дуго је удовица, а ниједно од њених једанаесторо деце никада не долази у посету. Али она ужива у свом усамљеном животу у хармонији са природом, и не жели да слуша добронамерне савете сељана да је можда време да оде у пезију. Без обзира на све тешкоће, ова незаустављива жена ће увек изабрати своју тешко освојену слободу уместо мирног живота међу људима.

Eighty-two-year-old Firouzeh is not affraid of hard work. From dawn to dusk, the fiercely independent herder takes care of her beloved cows in the mountains of Northern Iran,

without any access to electricity, gas or telephone. Married at a young age to an older man, she's long been a widow, and none of her 11 children ever come to visit. But she enjoys her solitary life in harmony with nature, and won't hear the well-meaning advice from nearby villagers that it's maybe a time to retire. No matter the difficulties, this indomitable woman will always choose her hard-won freedom over comfort among people.

Гајдаши
Bagpipers

Словачка / Slovakia
25', 2018

Мишо Веселски и Мартин Клајбл, обојица фотографи и камермани, праве снимке и фотографије за кратке документарне филмове о фолклору. Још од 2010. раде за

телевизијски интернет канал tv-sme.sk. После седам година рада и више од 120 прича, пожелели су да створе нешто ново, али базирано на искуствима и контактима из ранијег пројекта. Ово је један од четири документарна филма који представљају почетак новог пројекта под називом Елементи, будући да се односе на елементе Репрезентативног списка нематеријалног културног наслеђа Словачке.

Mišo Veselský and Martin Kleibl, both of them photographers and cameramen, have been filming and photographing short documentaries/stories about folklore for an internet television tv-sme.sk since 2010.After seven years and more than 120 stories, they wanted to do something little different, but based on all experiences and contacts from the previous project. This is the part of four documentaries which present the beginning of a new project called Elements – because they are about elements included in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Slovakia.

Гиљака
Gilyaka

Русија / Russia
26', 2018

Припадник етничке групе Нивк живи на острву Сахалин, у сеоцету поред мора. Сваког дана рибари да обезбеди храну за себе и своје животиње. Одлази у риболов, враћа се кући без улова, разговара са својим псом, размишља шта да ради, седи у сиромашно намештеној соби. Поново одлази у риболов, говори о својој етничкој групи и враћа се кући с рибом. Соли рибу, ради у башти, игра се са псима. Онда узима хармонику и пева песму на украјинском језику.

A representative of the Nivkh ethnic group lives in a small village by the sea on Sakhalin Island. Every day he fishes and gets food for himself and his animals. He goes fishing, comes back home without a catch, talks to his dog, thinks what to do, sits in a poorly furnished room. He goes fishing again, tells about his nation group, comes back home with a fish. He salts the fish, works in the garden, plays with his dogs. Then he takes the accordion and sings a song in Ukranian.

Да ми Ускрс дође
Let Easter come

Хрватска / Croatia
29', 2018

У малом селу недалеко од Орашја живи Марта Ивкић, удовица, мајка троје деце – једне кћери и два сина. Од бројне породице данас у Видовицама живи само Марта, радишна жена ведрог духа и дирљивог гласа. Негује старе обичаје, свакодневно одлази на мису у цркву Св. Вида, дружи се са својим комшијама и врло лично проживљава живот Видовица, страдалих у недавном рату од Цвети до Ускрса.

In a small village close to Orašje lives Marta Ivkić, a widow, mother of three children, one daughter and two sons. Out of former big family, the only one still living at Vidov-

ice is Marta, a hard-working woman with cheerful spirit and moving voice. She nurtures the old customs, going to Mass at St. Vid's Church every day, socializing with her neighbours and very personally lives the life of Vidovice, the victims of the recent war, from Palm Sunday to Easter.

Звук лампаша
Sound of the old gadgets

Србија / Serbia
13', 2016

Филм је снимљен током Међународног студентског филмског кампа „Интеракција“ и бележи причу о Драгану, музејском домару и чувару у Ужицу, који има једну страст. У своје слободно време Драган већ дуже од двадесет година поправља старе

радио-апарате. Они му представљају праву пасију. Међутим, то не разумеју сви. Његов посао у музеју узима му много времена и не испуњава га у потпуности. Он живи сваки дан за завршетак посла у музеју и одлазак кући. Своје време највише воли да испуни поправком апарата у властитом рају жица и звучника.

This film was made during the International Student's Film Camp „Interakcija" and tells a story about Dragan, museum janitor and security officer in Užice, with passion of his own. In his free time he has been fixing old radio devices for more than twenty years. The radio devices are his true passion. However, it is not understood by others. His work in at the museum takes a lot of time and is not fulfilling. Every day he lives for the end of workday at the museum and leaving home. His favourite way of spending his time is fixing the radio devices in his own paradise of wires and speakers.

Звучни портрети
Sound portraits

Италија / Italy
30', 2019

Обронцима Доломита сада одзвањају нови напеви и језици. Звуци чији ехо никада раније није постојао у овим планинама. Људи емигрирају из различитих разлога: због љубави, због сопствене сигурности, како би тражили посао или побегли од рата. Сваки имигрант прича сопствену причу. Задатак за гледаоце је да причу заокруже тако што ће и сами учествовати у оним тренуцима у којима филм оставља простор за размишљање и замишљање.

New chants and languages are reverberating on the Dolomite's slopes. Sounds that never before echoed in these mountains. People emigrate for different reasons: for love, for the

sake of their own safety, in search of work or to escape war. Every emigration tells its own story. The task for the spectator is to give a shape to this story, by indulging themselves in those moments where the film leaves space to contemplate and to envision.

Земља
Terra

Русија / Russia
30', 2018

Производња земног гаса у огромном пољу Бованенково почела је 2012. године. Бованенково се налази на полуострву Јамал, удаљеном делу Сибира где температуре зими падају испод -50 степени Целзијуса. Међутим, постројења за производњу гаса постала су препрека на историјским путањама сеобе народа Ненец, домородаца,

који гаје ирвасе и морају да прођу кроз индустријске зоне на путу према летњим пашњацима. Овај продор модерног значи да номадски сточари имају суморан избор: да покушају да спасу свој јединствени стил живота или да се асимилују у нову реалност. Стешњени су између прошлости и будућности. Ово је прича о људима везаним за земљу и њиховој борби за опстанак.

Production at Russia's enormous Bovanenkovo natural gas field began in 2012. Bovanenkovo is located on the Yamal Peninsula, a remote area of Siberia where temperatures in winter sink below minus 50. But the gas production facilities obstruct the historical migration routes of the Nenets people, indigenous reindeer herders, who have to pass through sprawling industrial zones to reach their summer pastures. The intrusion of modernity means the nomadic herders are facing a stark choice: to try and save their unique lifestyle or assimilate with the new reality. Squeezed between the past and the future, this is a story about a people bound to the land and their struggle to endure.

Између ислама и Свете шуме
Between Islam and the Sacred Forest

Немачка / Germany
52', 2016

Антрополог и лингвиста из Немачке покушавају да разумеју ритуал који се дешава у сеоцету на обали Гвинеје. Речено им је да ће током четвородневног помена недавно преминулој жени бити одржане две наизглед супротстављене церемоније: муслиманско обележавање 40 дана од смрти, којим руководи локални имам, и ритуал Мкисаата, кога спроводе чланице тајног женског удружења Налу. Док мушкарци из заједнице објашњавају ауторима филма своје виђење догађаја, истраживаче у ритуал све више увлаче жене из тајног друштва. Филм сведочи о снази жена које стварају сопствено место у друштву којим доминирају мушкарци.

An anthropologist and a linguist from Germany are trying to understand a ritual taking place in a small village on the coast of Guinea. They are told that two seemingly conflicting ceremonies would take place during a four-day event commemorating a recently deceased woman. A Muslim celebration of the 40th day after death, conducted by a local Imam, and the Mkisaata ritual, performed by the other members of a Nalu female secret society. As the involved men explain the filmmakers their version of the events, the researchers get increasingly drawn into the ritual by the women of the secret society. The film tells a story about the women's power to create their own space in a male-dominated society.

Камп на путу ветра
Camp on the Wind's Road

Русија / Russia
60', 2018

После смрти оца, двадесетпетогодишња Белекма почиње да живи у очевом пастирском кампу. Ово је први страшан период туговања у њеном животу током кога се нада да ће до дана када по туванској традицији душа мртве особе бива нахрањена и послата на коначни пут, макар у сновима видети оца.

Following the death of her father, twenty-five-year old Belekmaa lodges herself in his shepherd's encampment. She is living through the first grave bereavement of

her life and she hopes to see her father at least in her dreams, up to the day when, according to the Tuvan tradition, the spirit of the deceased would be fed and given an ultimate send-off.

Маримариган
Marrimarrigun

Аустралија / Australia
12', 2017

Маримариган је прича о два младића који су ловили у области Марар све док их са земље није однела бесна и брза плима. Насукане на острву, момке је спасио и заштитио велики дух Маримари са својим ћеркама. Док их породице оплакују, Маримари

подвргава момке личном закону и, пре него што крену на духовно путовање на копно, жени их својим ћеркама. Духови двојице младића могу се видети у време Лаје и Ман-гале, како ходају дуж плаже и лове рибу копљима.

Marrimarrigun is the story of two young men hunting in Marrar county, who got ripped from the land by the notoriously ferocious and fast tides. Stranded on the island, the boys are saved and protected by Marrimarri, the giant spirit man and his daughters. As their family mourns them, the boys are put through Law by Marrimarri and marry his daughters before being taken on a spiritual journey back to the mainland. The spirits of the two boys can be seen in the Laja and Man-gala time, walking along the beach spearing.

Масаи ремикс
Maasai Remix

САД / USA
67', 2019

„Масаи ремикс" прати троје припадника народа Масаи који се у Уједињеним нацијама, у танзанијском селу и на америчком универзитету суочавају са изазовима својих заједница, тражећи снагу у локалној традицији и мењајући је по потреби. Адам Мврабу се у међународним политичким сферама залаже за права традиционалних Масаија на земљу. Евелин Ленг'арва студира у САД, након што је убедила свог оца да врати дванаест крава човеку с којим је имала уговорен брак. Френк Каипан, сеоски старешина, суочава се са неистомишљеницима док

промовише средњошколско образовање и труди се да спасе сеоску шуму.

„Maasai Remix" follows three Maasai individuals who – in the United Nations, a Tanzanian village, and American University – confront challenges to their community by drawing strength from local traditions, modifying them when necessary, and melding them with new resources. Adam Mwarabu advocates for Maasai pastoralist rights to land in international political spheres. Evalyne Leng'arwa pursues a college education in the USA, having convinced her father to return twelve cows to a man contracted to marry her. Frank Kaipai, the village chairman, faces opposition as he promotes secondary school education and tries to save the village forest.

Нишки ромски Нишвил
Romani Nishville from Niš

Србија/ Serbia
34', 2019

Негде између податка да је 1960. године Ниш имао 131 виолинисту ромског порекла и невероватне чињенице да данас нема ниједног, сместила се умногоме историја музичке сцене тог града. „Нишки ромски Нишвил" је, у ствари, документаристички запис посвећен до сада неиспричаној причи о коренима музичког имица Ниша. Бави се најпознатијим нишким ромским музичарима који су стварали музичку сцену тог града и све што се у њему везује за музику. С друге стране, то је готово

табу-тема нишког естаблишмента. Отварањем ове приче постаје јасно да се Нишвил нипошто није случајно десио баш у Нишу.

Somewhere in between the statistics that in 1960. the city of Niš had 131 Romani violin players and the incredible fact that today there is none, lays the general history of the musical scene of this city. “Romani Nishville from Niš” is, basically, a documentary record of the previously untold story on the roots of the musical trademark of Niš. These are the most famous Romani musicians from Niš, who created the musical scene of this city and all its facets connected to music. On the other hand, this is almost a taboo topic for establishment of Niš. As this story unfolds, it is clear that it is no coincidence that among all the cities Nishville happened exactly to Niš.

Одисеја Владимира Арсењева по Далеком истоку
Vladimir Arsenyev's Far Eastern Odyssey

Русија / Russia
37', 2018

Филм садржи неке од оригиналних архивских фотографија и текстова познатог писца и истраживача Далеког истока Владимира К. Арсењева (аутора Дерсу Узале и других романа). Већина тог материјала никада раније није била објављена.

The film features some original archive photos and texts by a famous explorer of the Far East and writer Vladimir K. Arsenyev (author of the Dersu Uzala and other novels), many of which have not been published before.

Припрема идријских жликрофа
Making Idrian Žlikrofi

Словенија / Slovenija
14', 2018

Филм приказује процес прављења традиционалног јела региона Идрија. Знање се преноси са баке на унука, уз жељу не само да научи рецепт него и да се упозна са породичним предањима о припреми, сервирању, конзумирању и уживању у овом традиционалном јелу. На почетку филма, чланови локалне заједнице, а нарочито деца, одговарају на питања о традиционалном јелу, а на крају је оно послужено у ресторану на модеран начин.

The film „Making Idrian Žlikrofi" is based on the process of making traditional food of Idrija Region. The knowledge is passed from a grandmother to a grandson in a desire to teach him not only a recipe, but to get him acquainted with the family stories connected with preparation, serving, eating and enjoying the traditional dish in the past. It starts with the enquiry among locals, especially the youngsters, on their knowledge about the traditional dish, and it ends with serving the dish in a modern way in a restaurant.

Прича о Василки
Story of Vasilka

Канада / Canada
37', 2019

Портрет Василке, старе 84 године, Македонке која је емигрирала у Квебек. Породична историја која се преплиће са историјом Југославије (нацистичко-фашистичка окупација, комунизам и на крају емиграција и проблеми са интеграцијом у Канади). Овај филм је настао захваљујући канадском доктору македонског порекла, и његовој жељи да зарад деце овековечи сећање на своји мајку. Редитељ је желео ауторски, емотивни и наративни филм, са приватним фотографијама као и са филмовима из скопске Кинотеке. Филм је направио мали тим студената филмске уметности.

A portrait of Vasilka, 84 year old. A Macedonian that immigrated to Quebec. A family history that follows the history of Yugoslavia (the Nazi-fascist occupation, the communism and finally the emigration and difficult integration in Canada). The film was a commission by a Canadian doctor of Macedonian origin, who wanted a film to remember his mother as a keepsake for the children. The director wanted to make an author-centred, emotional and narrative film with personal images and also some footage from Cinematheque of Skopje. The film was produced by a small team of film students.

Пчела
Honey Bee

Иран / Iran
8', 2017

Филм Пчела сведочи о труду планинара који раде у екстремним условима на планинама Загрос у Ирану. Они се спуштају низ вертикалну литицу високу 150 метара користећи само најосновнију опрему и суочавајући се са озбиљним ризицима и тешкоћама. Чист и бистар мед дају болесним људима ради лечења различитих болести.

Gonj (Honey bee) is a film displaying the endeavor of mountaineers who work in an extreme conditions of the Zagros Mountains in Iran. They descend a vertical slope

for 150 m by using just elementary equipment and facing severe risks and difficulties. They give this pure and clear honey to sick people in order to treat various deseases.

Рамазан у Лисабону
A Ramadan in Lisbon

Португал / Portugal
68', 2019

Филм преноси атмосферу светог месеца Рамазана, од почетка пуног ентузијазма и узбуђења, па до замора последњих дана. У контексту места у коме пост није честа појава, нити га многи практикују, овај документарац прати ликове док се крећу улицама, пределима и световима. „Рамазан у Лисабону“ настао је кроз заједнички

креативни процес у коме посматрач може да препозна разноврсност и богатство Лисабона, кроз покрет који људе приближава биоскопу.

“A Ramadan in Lisbon” is a collective film that reveals the atmosphere of the holy month of Ramadan, from its beginning full of enthusiasm and excitement, to the tiredness of the last days. In a context of a place where fasting is not a common or majority practice, this documentary film follows its characters through their streets, their landscapes and their worlds. “A Ramadan in Lisbon” appeared through a shared creative process where the spectator can identify Lisbon’s diversity and richness, in a movement of human approach to cinema.

Скарамуче
Scaramucce

Италија / Italy
10', 2019

Скарамуче је кратак документарни филм снимљен у Трикарику, малом традиционалном селу у области Базиликата на југу Италије. Сваког 17. јануара, становници одржавају свој карневал. То је древни ритуал који имитира кретање сточара: становници се облаче у традиционалне костиме који представљају краве и бикове и проводе читав дан марширајући и плешући на улицама града. У срцу ове приче о одрастању, која се одвија током једне ноћи, налази се група старих другара који

вече карневала проводе заједно као последњу шансу да славе своју младост пре него што прећу у одрасло доба.

Scaramucce is a short documentary film shot in Tricarico, a quaint rural village in Southern Italy's Basilicata region. Every 17th of January, the inhabitants of this town celebrate their Carnival. It's an ancient rite that evokes the transhumance: the locals dress up in traditional costumes symbolizing cows and bulls, and spend the entire day together marching and dancing out in the streets of town. At the heart of this coming-of-age story unfolding overnight, there's a group of long-time friends spending the eve of the Carnival together as one last chance to celebrate their youth, before stepping into adulthood.

Традиционална бразилска породица Кату
The Traditional Brazilian Family Katu

Бразил / Brasil
25', 2019

Године 2007. дванаест адолесцената из места Елеутерио до Катуа у Бразилу учествовало је у настанку фото-есеја о препознавању својих домородачких корена. Дванаест година касније, фотограф се враћа у Кату да потражи учеснике који су сада одрасли људи, и да открије њихове животне путеве и погледе на свет.

Produced in the year 2007, a photographic essay realized in recognition of the indienous roots, portrayed twelve adolescents belonging to Eleuterio do Katu, RN Brasil.

Twelve years later the photographer returns to Katu in search of these protagonists, now adults, to learn about their personal trajectories and their world views.

Чидра
Chidra

Израел / Israel
40', 2018

На сваких неколико година Рам Нат оставља своје њиве и биволе да би представљао људску жртву у мистериозном обреду прочишћења, у индијским Хималајима. Током ритуала, Рам Нат се од планинског сељака претвара у моћног спасиоца који отвара рупе (чидра) у ткиву друштва и сакупља његове грехове у космичку замку

којом само он може да управља. Филм Чидра, пратећи Рама Ната, истражује како људи, богови и медијуми рукују опасном супстанцом делања (кармом) на граници хиндуистичке културне сфере.

Every couple of years, Ram Nath leaves his fields and buffaloes to play the part of human sacrifice in a mysterious purification rite in the Indian Himalaya. During the ritual, Ram Nath transforms from a highland peasant into a powerful redeemer by cutting holes (chidra) in the fabric of society and collecting its sins into a cosmic trap that only he can operate. Chidra follows Ram Nath to explore how men, gods and mediums handle the dangerous substance of actions (karma) at the frontier of the Hindu cultural sphere.

СТУДЕНТСКИ ПРОГРАМ
STUDENT PROGRAMME

Дан у животу Алеса и Алесије
A Day in the Life of Ales and Alesya

Белорусија / Belarus
15', 2018

Ово је прича о пару који живи на фарми. То би требало да буде само обична фарма, одвојена од остатка света. Али она има сопствени живот који кључа. Сукоб између материјалног и спиритуалног. Шта је то што спаја ове људе из различитих генерација?

A story about a couple who live on a farmstead. It should seem like merely a farm separated from the rest of the world. However, there is a life of its own boiling over. A clash between the material and spiritual. What is it that unites these people of different generations?

Земља медведа
Land of Bears

Русија / Russia
52', 2018

Медвед је огромна и моћна дивља звер, симбол снаге и моћи. Човек жели да га има међу својим прецима, вековима користећи ову животињу да измери своју снагу и скоро је уништавајући. Али човек не постаје јачи кроз патњу или лов, него кроз... љубав. И бригу – према медведу. „Земља медведа" је филм о земљи где је љубав човека и медведа обострана. Никада раније нисте видели оваквог медведа.

Bear is a large and powerful wild beast, a sybol of strenght and might. Man desires to have him in his ancestors, measuring his power with this animal through centuries and

almost destroying it. Yet humans becomes stronger not through a struggle or hunt, but… love. And care – for a bear. „Land of Bears“ is a film about a land, where love between a man and bear is mutual. You've never seen a bear like this before.

Ја сам Виктор
I'm Victor

Русија / Russia
10', 2018

Виктор је овде сам. Он се осврће према својој прошлости да би схватио откуд он овде. Тишину прекида усамљени глас човека који изговара сопствено име.

Victor is alone here. He looks back at his life in order to figure out why he is here. Silence interrupted by the lonely voice of a man pronouncing his own name.

Клое зарез
Chloe Comma

Канада / Canada
25', 2018

Клое је напунила тридесет година и пријавила се за канадско држављанство. Преиспитује свој идентитет и место које жели да има у друштву. Како би пронашла одговоре, одлучила је да аутостопом путије од Монтреала до Ванкувера. Својом преносивом камером открива авантуру од десет хиљада километара, имамо прилику да откријемо разне ликове Транс-канадског аутопута.

On the eve of her thirtieth birthday and her application for Canadian citizenship, Chloe is questioning her identity, and the place she would like to have in society. To

help herself find answers, she decides to travel from Montreal to Vancouver, hitchiking. Throgh the travel camera, the persons encountered on the road reveal their own identity quests. Going through that 10.000 km adventure with her is our opportunity to discover various characters on the Trans-Canada Highway.

Моја крв, мој лек
My Blood, My Medicine

Холандија / Netherlands
40', 2019

„Моја крв, мој лек" истражује колико и у којој мери се табуи могу мењати кроз пример ритуалног жртвовања менструалне крви у групи Камино да Раиз у Бразилу. Тенда Вермеља је центар ове нео-шаманистичке духовне праксе, визија света у коме

се менструација поштује као нешто свето. Приказан нам је делић мистерија које се ту дешавају, ритуали који трају по целу ноћ, излечења, жртвовање крви. Са феминолошким симболичким прступом антропологији, овај филм позива гледаоце да истраже сопствена схватања о томе шта је свето, шта је нечисто и како ове категоризације утичу на наша тела и душе.

„My Blood, My Medicine“ explores the malleability of taboos through ritualistic menstrual blood offerings with the group Camino da Raiz, in Brazil. The Tenda Vermelha is the centre of this neo-shamanistic spiritual practice, a vision of a space where menstruation is valued as something sacred. We are offered a glimpse of the mysteries that take place here, the nightlong rituals, healings, blood offerings. With a feminological symbolic approach to anthropology this film invites viewers to explore their own notions of what is sacred, of what is dirty and how these categorizations affect our bodies and spirits.

Небеса, земља и човек
Le ciel, la terre et l'homme

Немачка / Germany
70', 2018

„Небеса, земља и човек" покушава да нам приближи мароканске пустињски пејзаж, кроз који непрекидно дува ветар, као и људе који тамо живе, и да нам исприча њихове приче. У реалности филма срећемо се са Ахмедом, Јусефом, Лахценом и Идиром, и кроз њихове приче гледалац постаје сведок свакодневног живота, њихових жеља и осећања припадности.

"La ciel, la terre et l'homme" tries to get hold of the impressions of the Moroccan desert landscape, through which the wind blows perpetually, as well as of the people

living there and to tell their stories. In the reallity of the film a space of encounters with Ahmend, Youssef, Lahcen and Idir is being developed and their stories enable the viewer to witness their daily lives, their desires and their feeling of belonging.

Нека врста везе
Some Kind of Bond

Италија, Уједињено Краљевство / Italy, United Kingdom
20', 2018

„Нека врста везе" је филм о гробљу: тихом и усамљеном месту испуњеном животима и сећањима. Посматрамо повремене и честе посетиоце, причамо са њима о томе шта мисле о смрти, губитку и тузи. Неки одлучују да нас позову у своје домове, и заједно идемо на емотивно путовање кроз различита искуства: губитак детета, деде, мајке.

Some Kind of Bond is a film about a cemetery: a quiet and lonely place filled with life and memories. We observe the casual and diligent visitors, we talk with them about their thoughts on death, loss and grief. Some of them decide to invite us to their homes and together we go on a emotional journey through different personal experiences: the loss of a child, a grandparent and a mother.

“La ciel, la terre et l’homme” tries to get hold of the impressions of the Moroccan

Нема више кајсија
The Absence of Apricots

Немачка, Пакистан / Germany, Pakistan
25', 2018

Удаљено село у планинама северног Пакистана окружено је огромним тиркизним језером између грубих, стрмих литица. Једног дана одрон земље је блокирао реку. За неколико месеци река се претворила у џиновско језеро, дуго до 30 километара. На хиљаде домова и поља били су потопљени. Читава села су нестала. Људи су морали да се раселе. Оно што је остало су људи и њихове приче које се преносе са генерације на генерацију.

A remote village in the mountains of Northern Pakistan, surrounded by a huge turquoise lake in between rough, steep, cliffs. One day, a landslide blocked the river. In a few months, this river turned into a huge lake, which is up to 30km long. Thousands of homes and fields were flooded. Entire villages disappeared. People got displaced. What is left are the people and their stories which are passed on from generation to generation.

Планина
Mountain

Русија / Russia
29', 2019

Отац многе деце и психолог свакога дана води интензиван живот. Он, као и многи становници метрополе, савладава страх од безвредног живота. Труди се да нађе

техничко решење за овај психолошки проблем за себе и своје клијенте. Због тога окупља групу људи да иду на пењање по Хималајима. Али по повратку из Индије у Москву, пред њим расте нови врх који треба савладати.

A father with many children and a psychologist is in an intensive mode every day. He, like many residents of the metropolis, overcomes the fear of living in vain. He tries to find a technical solution to this psychological problem for himself and his clients. To this end, he gathers a group for a hike in the Himalayas. But on his return from India to Moscow, before him grows a new peak, which he must overcome.

Поплавети све
Dying Blue

Словачка / Slovakia
10', 2017

Дан и ноћ, плаво и бело, индиго и киселина, прокувати остатак и поновити. Све је ручно рађено али грешке нису дозвољене, умеће мора да се врати у живот, а Матеј би у неком другом животу био цвећар. На бело платно он поставља поља цветних узорака и наставља без граница. Његов плаво-бели свет организован је по стриктним правилима иако понекад може да изгледа хаотичан.

Day and night, blue and white, indigo and acid, cook the reserve and repeat. All of it is handmade, but no flaws are allowed, the craft has to be brought back to life and Matej

could have been a florist in a different life. Onto a white canvas he lays the fields of flower patterns continuing without borders. His blue and white world is ordered by strict rules althrought it may seem chaotic at time.

Предивна сам у свакој нијанси
I'm Beautiful in Every Shade

Швајцарска, Уганда / Switzerland, Uganda
35', 2019

Како се носите са чињеницом да изгледате сасвим различито од свих осталих? У Уганди, особе са албинизмом привлаче пажњу где год крену, а често осећају стигматизацију. Овај документарни филм приказује четворо младих људи са албинизмом који живе у Кампали, и начине на које се носе са тим што су „другачији". Мадина је

средњошколка која је одрасла у фавелама као једина особа с албинизмом у крају. Филис је постала позната када је учествовала у музичком споту. Сара је стекла самопоуздање када је почела да експериментише са својим изгледом. Мартин ради као манекен и активиста. Овај филм пружа врло личан поглед на њихове животе.

How do you deal with the fact that you look very different from everybody else? In Uganda, people with albanism attract attantion everywhere they go, and they often experience stigmatization. The documentary portrays four young people living with albanism in Kampala and how they deal with their „otherness“. Madina is a high school student who grew up in the slums as the only person with albanism in the area. Phyllis become famous when she acted in a music video. Sarah gained confidence when she started experimenting with her looks. Martin works as a model and activist. The film provides a very pesonal glimpse into their lives.

Складиште
Warehouse

Немачка / Germany
8', 2018

„Складиште“ је медитативни етнографски кратки филм. Складиште је место где звук помера предмете. То је интиман сусрет у свемиру објеката, звукова и текстура где се дешава рад дрводеље. Траг звука у сваком делићу предмета може да се посматра као особа у простору, где сваки материјал има сопствену текстуру, мирис и акустику. Низ звукова и слика суочавају публику са звучним и визуелним текстурама рада и самог простора. Филм нас води у чулно искуство, кроз директно, интензивно звучно и визуелно укључење и маштовиту композицију звучног предела.

„Warehouse“ is a meditative ethnographic short film. Warehouse is a place where sound moves the objects. It is an intimate encounter in the cosmos of objects, sounds and textures where carpenter labor happens. The trace of sound in every bit of object can be seen as individials within a space, where every material has its own texture, smell and acoustic properties. The array of sounds and images confront audiences with the aural and visual textures of the labour and the space itself. The film guides into a sensory experience, through the up-close, intense sonic and visual engagement and an imaginative soundscape composition.

Странци
Strangers

Немачка / Germany
75', 2019

Као муслиман, Џаул тежи узајамном поштовању и једнакости религијских мањина, док је Рам, припадник највише касте Индуса и упркос томе сиромашан, ревностан у подржавању традиционалних вредности Индуса. Маноџ, дилер дроге са улице, у љубавним јадима види бег од свакодневне борбе за преживљавање, док млада студенткиња Таши наилази на потешкоће при прихватању своје улоге као жене у индијском друштву. Напрасна демонетизација баца целу земљу у хаос. У бурним

временима, четворо странаца који се у стварном животу никада не би срели започињу дијалог и стварају интимни портрет индијског друштва.

As a Muslim, Jiaul strives for mutual respect and equality of religious minorities, while Ram, member of the highest Hindu caste and nevertheless living in poverty, is eager to uphold traditional Hindu values. The homeless drug dealer Manoj finds in his lovesickness distraction from his daily struggle for survival, while the young student Tashi has difficulties coming to terms with her role as a woman in the Indian society. The sudden demonetization plunges the whole country into chaos. Four strangers, who would never meet in real life, enter into dialogue and draw an intimate portrait of the Indian society in turbulent times.

Сунце, врати се
Sun, come back

Србија/ Serbia
11', 2017

„Природна појава и природа људи"- филм прати медијску репрезентацију и реакцију људи у Србији на помрачење Сунца. Овај феномен често изазива стање слично предапокалиптичном. Посвећени га са нестрпљењем ишчекују, док другима „пада мрак на очи". Временом, техника напредује као и људско сазнање, али гледајући помрачење питамо се: „има ли нечег новог под сунцем?"

„Natural phenomenon and nature of humans"- this film follows the media representtion and reactions of people in Serbia to eclipse of the Sun. This phenomenon often

causes a state similar to pre-Apocalypse. The dedicated eagerly wait, while others feel as if "darkness falls on their eyes". In time, the technical means and human understanding both evolve, but while observing the eclipse we ask ourselves: "Is there anything new under the Sun?"

У ђаволовој башти
In the Devil's Garden

Алжир, Швајцарска / Algeria, Switzerland
25', 2018

Овај филм уводи гледаоца у привремени свет сточне пијаце у Алжиру. Наизменично видимо храњење и чекање, посматрамо тела коза и камила, најстаријих животиња пратилаца Арапа. Како идемо дубље у пустињу, место се претвара у зону жртвовања

и открива своје тамне геополитичке тајне.Овај филм чулне етнографије ће вас позвати на преиспитивање баналности измештања, ограничавања кретања и експлоатације на територији далеко од очију света.

This film situates the viewer within the makeshift space of an animal market in Algeria. Drifting between feeding and waiting, one attunes to the bodies of goats and camels, the oldest companions of Arab men. As we move deeper into the desert, the site turns into a sacrifice zone and reveals its dark geopolitical secrets.The sensory ethnography film will invite you to question the banality of displacement, confinement and exploitation in an out-of-sight territory.

Факир који плеше
The Dancing Fakir

Јапан / Japan
28', 2019

У земљама југоисточне Азије живи много људи трећег рода/пола, који су познати под називом хиџра. У Пакистану, званични назив је каваја сара. За њих се верује да имају посебну моћ да благослове друге. Филм је о групи од тридесет каваја сара, који су путовали од Пенџаба до Синда, да би учествовали у обележавању годишњице смрти суфистичког свеца Лал Шабаз Каландара. Њихов плесни наступ, религијске тежње, начини сакупљања новца, и интеракција са локалним становништвом су забележени у овом филму.

There are many third gender/sex people in the South Asia countries which are widely known as hijra. In Pakistan, the official name is khawaja sara. They are believed to have the special power of blessing people. This film is about a group of thirty khawaja sara who traveled from Punjab to Sindh for participating in the sufi saint Lal Shahbaz Qalandar's Urs. Their dancing performance, pursuit of religion, ways of collecting money, and the interaction with local people has been recorded.

Фиолетово
Fioletovo

Јерменија / Armenia
19', 2019

Овај филм говори о Молоканцима који живе у селима Фиолетово и Љермонтово у Јерменији. Они чувају своју традицију и труде се да свет одрже поштеним. Годинама су комуницирали с јерменском популацијом из оближњих села, али су сачували своје обичаје и традицију и нису се спојили са локалним становништвом. Молоканци се не венчавају с припадницима других народа, и зато су столећима очували свој национални идентитет. Главни јунак филма је слепи старац преко кога се упознајемо са Молоканцима. Људи причају о себи и кроз речи и кроз активности.

The film speaks about Molokans living in Fioletovo & Lermontovo located in Armenia. They preserve their own traditions and try to keep the world honest. Over the years they communicated with the Armenian population of nearby villages, they have preserved their customs, traditions and have not merged with the locals. The Molokans do not marry other people, and that is why they have preserved their national identity for centuries. The main hero of the film is a blind old man through whom we get acquainted with the Molokans. The people are telling about themselves, that's what we see through both speech and action.

Човек природе
The Human of Nature

Јерменија / Armenia
19', 2018

Ова прича је о јакој вези између човека и природе, која је почела у детињству нашег хероја који је од оца научио како да буде шумар-ренџер. Оник је увек у сукобу са онима који нелегално секу шуму, и кад год не успе да спречи сечу шуме он падне у депресију. Било је много покушаја да га поткупе или да врше притисак на чланове његове породице, а друге шумаре су чак и пребијали, али Оник се чврсто држи својих принципа. Он себе сматра Човеком природе.

This story is about a strong bond between man and nature, which started from childhood of our hero, who has learned the work of forest keeper from his father. Onik is always in a struggle with illegal tree cutters and whenever he doesn't manage to prevent the cutting he falls into depression. There were many efforts to bribe him, or to pressure with the local mentality on his family members, other forest keepers were beaten, but Onik is firm in his principles. He considers himself Man of Nature

Зуб за зуб, реч за реч
Tooth for Tooth, Word for Word

Турска / Turkey
29', 2018

Турска реп музика постала је популарна и на музичким ТВ каналима и у мултимедији као што су рекламе, биоскоп, видео снимци и телевизијске серије. Турски уметници реп музике, који су присуствовали појави тог покрета у Немачкој и његовом путу у Турску, без сумње су имали највећу улогу у популаризацији културе репа. Раније су се уметници турског репа у Немачкој бавили проблемима као што су дискриминација и адаптација. Временом се фокус померио према дневним проблемима, љубавним боловима, урбаним проблемима, друштвеним

инцидентима и друштвеној одговорности. Такве теме изражавају музиком и труде се да на њих скрену пажњу изговореном речју.

Turkish Rap music became popular both on music channels and on multimedia tools such as advertisments, cinema, video clips and television series. Undoubtedly, the Turkish rap music artists, who witnessed the emergence of that movement in Germany and its journey to Turkey, have played the biggest role in the popularization of Rap Music Culture. Previously, artists of Turkish Rap music in Germany would focus on problems like discrimination and adaptation. In time, their focus shifted towards daily concerns, pangs of love, urban issues, social incidents and social responsibility. They expressed such subjects through music and devoted themselves to bring attention to them through spoken words.

Разоткривени филм
Disenchanted Cinema

Slovenija / Slovenia
20', 2017

Филм „Разоткривени филм“ води нас на кратко путовање у три удаљена планинска села у центру западног Непала. У овим селима је немачки антрополог Михаел Опиц 1981. године снимио свој легендарни етнографски филм „Шамани слепе земље“. Покретни биоскоп је донео филм назад на место где је снимљен и дао је могућност новим генерацијама да своју историју поново виде кроз „магију“ биоскопа. Гледајући на екрану своју прошлост и свакодневни живот у садашњости, гледаоци су имали разочаравајуће искуство.

The film “Disenchanted Cinema” takes us on a short journey to three remote mountainous villages in Mid-Western Nepal. In these villages, German anthropologist Michael Oppitz shot his legendary ethnographic film “Shamans of the Blind Country” (1981). A mobile cinema brings the film back to the places where it was filmed and gives the new generations an opportunity to revisit their own history through the “magic”’ of cinema. Viewing their own past and present everyday life on the screen, the spectators go through a disenchanting experience.

СПЕЦИЈАЛНИ ПРОГРАМИ
SPECIAL PROGRAMMES

Јужније од Јужног
Southern than South

Nema Problema / No problem (2001) 61 min.
Direction: Cristián Leighton / Susana Foxley. Surreal Films

Riu, lo que cuentan los cantos (2018) 71 min.
Director: Pablo Berthelon

I still being (Kachkaniraqmi) (2013) 123 min.
Director Javier Corcuera. Quechua Films

Quele Quele (2019) 53 min.
Director: Pablo Mellado

Кретања и миграције
Movements and migrations

Водећи се закључком чланова селекционе комисије 28. МФЕФ-а, који су у прегледаним филмовима често запажали тенденцију аутора да тематизују и проблематизују кретање, организатори Фестивала су се определили да овој теми посвете пажњу у оквиру округлог стола. Кретање је свеприсутна и наизглед банално једноставна људска активност. Ипак, поред своје функционалне улоге, неретко сасвим очигледне, кретање може имати изразит симболички значај. Занемарује се да је друштвени простор изразито структуриран, те да је стога кретање једна од физичких манифестација упражњавања постојећих слобода, односно освајања нових. Ово постаје најочигледније када се друштвени актер нађе на месту на ком није очекиван, као што је то случај са избеглицама и мигрантима са Блиског

истока и Северне Африке који се последњих година насељавају у Европи. На округлом столу ће се управо разматрати симболички потреси које кретање уноси у друштвени простор, са посебним акцентом на питање миграција као врсте кретања појединаца и група људи ради насељавања нових простора. На учешће у округлом столу позвани су аутори филмова који препознају симболичку тежину кретања, а његову динамику и последице по живот актера стављају у први план.

During the assessment of the films included in the festival program, the members of the selection committee of 28th IFEF have recognized a common tendency among authors authors to thematize and problematize movement, so the organizers of the Festival have decided to address this topic within a panel discussion. Movement is an omnipresent, at first glance banally simple human activity. However, in addition to its functional role, which is often quite obvious, movement may also have

a pronounced symbolic meaning. The underlying structure of the social space is often overlooked, so movement is one of physical manifestations of utilizing the existing freedoms and conquering new ones. This becomes most obvious when the social subject is placed in a place where he or she is not expected, for example the refugees and migrants from Middle East and North Africa that have been settling in Europe in the recent years. The participants in the panel discussion will present their visions of the symbolic quakes introduced by the movements to the societal space, with a special intonation on migrations as a form of movement of individuals and groups of people in order to colonize new areas. The participants in the panel will include the authors of the films recognizing the symbolic weight of movements and placing the greatest significance on their dynamics and consequences on lives of the film characters.

Школа визуелне антропологије – издање 2019.
The School of Visual Anthropology – Edition 2019

ЗАШТО? (р. Карин Шуитема, Серен Ефил, Василиа Цакли)
WHY? (d. Karin Schuitema, Seren Efil, Vasileia Tsakli)

Није култ (р. Андре Тирпел, Даниел Квадраћа, Думитрица Лунка)
Not a cult (d. Andree Turpel, Daniele Quadraccia, Dumitrita Lunca)

ФЛУКС (р. Ванеса Маседо, Ече Езер, Милда Багинскаите, Умаир Билал)
FLUX (d. Vanessa Macedo, Ece Ezer, Milda Baginskaite, Umair Bilal)

КРАЉИЦА БЕРБЕРИНА (р. Изил Карараш, Пиа Билер, Викторија Костова, Џојс Стефанова)
BARBER QUEEN (d. Isil Karatas, Pia Buhler, Viktoria Kostova, Joyce Stefanova)

Подаци (р. Ванеса Зајо)
Records (d. Vanessa Zallot)

Блок 23 (р. Ана Бернал, Себестјен Фиумеи, Катарина Лукец, Даниал Ша)
Blok 23 (d. Anna Bernal, Sebestyen Fiumei, Katarina Lukec, Danial Shah)

Путовање са Мигом (р. Јан Штекел)
A journey with Migo (d. Jan Stockel)

Пртљаг (р. Жива Мине, Тања Дробњак)
Luggage (d. Juva Minet, Tanja Drobnjak)

ИЗДАВАЧ / PUBLISHER: Етнографски музеј у Београду, Студентски трг 13 / Ethnographic Museum in Belgrade Studentski trg 13; Телефон / Tel. + 381 11 3281-888; E-mail: info@etnografskimuzej.rs; Web-site: www. etnografskimuzej.rs; **ЗА ИЗДАВАЧА / FOR THE PUBLISHER:** Тијана Чолак-Антић Поповић, директор / Tijana Čolak-Antić Popović, Director; **УРЕДНИК / EDITOR:** Саша Срећковић / Saša Srećković; **ТЕХНИЧКО УРЕДНИШТВО / TECHNICAL EDITORS:** Иван Максимовић / Ivan Maksimović, Маша Перуничић / Maša Peruničić, Немања Стојаковић / Nemanja Stojaković; **ПРЕВОД И ЛЕКТУРА / TRANSLATION AND COPY-EDITING:** Жељко Станимировић / Željko Stanimirović; **ДИЗАЈН / DESIGN:** Тамара Ристановић / Tamara Ristanovć; **ТИРАЖ / PRINT RUN:** 300; **ШТАМПА / PRINTING:** Чигоја штампа/ Čigoja Štampa; Београд, 2019 / Belgrade, 2019.